



Géologie - Economie FRANCAIS définition et traduction

Abandonner*allemand***Aufgeben***anglais***Abandon***espagnol***Abandonar****Abondance***allemand***Häufigkeit***anglais***Abundance***espagnol***Abundancia***japonais***産出頻度****Aborption***japonais***吸収****Abrasion***allemand***Abrasion***anglais***Abrieb***espagnol***Abrasion***japonais***Abrasión****削剥****Abrasion mécanique***allemand***Mechanische abrasion***anglais***Mechanical abrasion***espagnol***Abrasión mecànica****Absorbant***allemand***Absorbens***anglais***Absorbent***espagnol***Absorbante****Absorbate***anglais***Absorbate****Absorption***allemand***Absorption***anglais***Absorptiv***espagnol***Absorption****Absorción**

Fenómeno observado cuando un mineral pleocroico es rotado en un plano de luz polarizada. En ciertas posiciones el mineral es más oscuro que en otras debido a la absorción de la luz.



Absorption sélective

<i>allemand</i>	Selektive absorption
<i>anglais</i>	Selective absorption
<i>espagnol</i>	Absorción selectiva

Accès

<i>allemand</i>	Zugang
	Zugriff
<i>anglais</i>	Access
<i>espagnol</i>	Acceso

Labores mineras subterráneas que comunican el cuerpo mineralizado con la superficie, para facilitar su explotación. Los accesos pueden ser: 1. Túneles de acceso (o socavones). 2. Chimeneas. 3. Rampas (o inclinados).

Acide

Substance libérant des ions H⁺ en solution

<i>anglais</i>	Acid
<i>espagnol</i>	Acido

Sustancia que produce iones H⁺ en solución acuosa. Los ácidos se ionizan totalmente, o casi en su totalidad, en soluciones acuosas diluidas - (Sustancia que tiene un pH menor que 7, en el cual es neutral. Específicamente, un ácido tiene más hidrogeniones libres (H⁺), que hidróxilos (OH⁻).

<i>japonais</i>	酸性
-----------------	-----------

Acide nitrique

<i>espagnol</i>	Agua fuerte
	Ácido nítrico diluido

Actif

<i>anglais</i>	Assets
<i>Chinois</i>	資產

Actif immobilisé

<i>anglais</i>	Long term assets
----------------	-------------------------

Action curative

<i>allemand</i>	Wiederherstellung
<i>anglais</i>	Remedial action
<i>espagnol</i>	Acción reparadora

Action préventive

<i>allemand</i>	Verhütung
<i>anglais</i>	Preventive action
<i>espagnol</i>	Acción preventiva

Actions rachetées

<i>anglais</i>	Reacquired shares
----------------	--------------------------



Adsorption

Pénétration superficielle d'un gaz ou d'un liquide dans un solide.

anglais

ADR

Adsorption desorption recovery

Adsorption

Agglomération

anglais

Agglomeration

the act of binding fine particles together to create coarse particles as part of a mineral processing activity - (A method of concentrating valuable minerals based on their adhesion properties.)

Agitation

anglais

Agitation

In metallurgy, the act or state of being stirred or shaken mechanically, sometimes accomplished by the introduction of compressed air.

Alliage

Mélange de deux ou plusieurs métaux.

anglais

Alloy

A compound of two or more metals

Amortissement

anglais

Amortization

The gradual and systematic writing off of a balance in an account over an appropriate period.

Depreciation

A noncash expense that reduces the value of an asset as a result of wear and tear, age, or obsolescence. Most assets lose their value over time (in other words, they depreciate), and must be replaced once the end of their useful life is reached.

Chinois

攤銷

espagnol

Amortización

Reconocimiento contable de la pérdida gradual de valor de un activo fijo a lo largo de su vida física o económica. Los activos amortizables permiten dar como gasto del ejercicio un porcentaje de su valor.

Amortissements cumulés

anglais

Accumulated depreciation

Analyse chimique

anglais

Assay

A chemical test performed on a sample of ores or minerals to determine the amount of valuable metals contained. - (The testing of a sample of ore to determine the content of valuable minerals.)

Chemical analysis

A chemical test performed on a sample of ores or minerals to determine the amount of valuable metals contained.

Angle d'inclinaison

anglais

Rake (angle)

The trend of an orebody along the direction of its strike.



Angstrom

Unité de longueur de un dix millième de micron (10⁻⁷ m)

anglais

Angstrom

A length of 10 to the minus tenth meter or one hundred millionth of a centimeter.

Anode

Electrode qui recueille le flux électronique. Chargée positivement.

anglais

Anode

Positively polarised electrode in an electrolytic cell - (A rectangular plate of metal cast in a shape suitable for refining by the electrolytic process (ex: copper content about 99.5%).)

Anode de cuivre

anglais

Copper anodes

End product of a metallurgical process (copper content 99.6%). They are further processed in the tankhouse to copper cathodes.

Anomal

Qui n'est pas conforme au modèle général.

anglais

Anomalous

value of a given element that is deemed to be above the background or normal value

Anomaly

Any departure from the norm which may indicate the presence of mineralization in the underlying bedrock.

Anomalie

Signal différent de l'environnement donnant une indication sur la présence de minéralisation.

anglais

Anomaly

Any departure from the norm which may indicate the presence of mineralization in the underlying bedrock.

espagnol

Anomalia

Desviación de los valores teóricos respecto a los reales medidos en un punto concreto. - (Existencia de anomalías geoquímicas o geofísicas tiene gran interés en la búsqueda de yacimientos minerales.)

japonais

異常

Arriérés dûs dividendes cumulatifs

anglais

Cumulative preferred dividends in arrears

Artisanat minier

anglais

Artisanal miners

local miners that generally operate on a pick and shovel basis or small scale mechanical production. In many cases these are unofficial miners and are ignored by local governments

Attrition

anglais

Attrition

Auréole

anglais

Halo

Area immediately surrounding a specific point, mineral or occurrence



Autres créanciers et charges à payer

anglais **Other payables & accrued expenses**

Autres fonds propres

anglais **Other equity**

Autres valeur en bourse

anglais **Other investments (market value)**

Backwardation

Prix au comptant supérieur au prix à terme

anglais **Backwardation**

A situation when the cash or spot price of a metal stands at a premium over the price of the metal for delivery at a forward date.

Baissier

Marché qui tend vers des prix plus bas

anglais **Bear market**

Term used to describe market conditions when share prices are declining. - (Bearish)

Chinois **熊市**

Bar

Unité de pression ou de contrainte, valant 100 000 pascal ou 0,986 atmosphère.

anglais **Bar**

A unit of pressure equal to 10 to the sixth dynes/square centimeter; approximately one atmosphere.

japonais **州**

Bénéfice net

anglais **Net income**

In business, what remains after subtracting all the costs (namely, business, depreciation, interest, and taxes) from a company's revenues. Net income is sometimes called the bottom line. also called earnings or net profit.

Bénéficiaire

Personne en faveur de laquelle une traite est émise ou une lettre de crédit ouverte.

anglais **Beneficiary**

Chinois **受益人**

Béton armé

anglais **Reinforced concrete**

Biens

Cargaison expédiée par air ou par mer, par exemple.

anglais **Goods**

Bilan

anglais **Balance Sheet**

A formal statement of the financial position of a company on a particular day, normally presented to shareholders once a year.

Chinois **資產負債表**



Bio lixiviation

anglais

Bacterial oxidation

a metallurgical process that uses certain bacteria to break down sulphide minerals in order to release the contained metals - (see: Bacterial leaching)

Bio-leaching

A process for recovering metals from low-grade ores by dissolving them in solution, the dissolution being aided by bacterial action.

Bleg

Echantillon gros volume utilisé en particulier pour la recherche de l'or (prospection géochimique géochimie).

anglais

BLEG

Bulk leach extractable gold, an assaying technique

Bond

An agreement to pay a certain amount of interest over a given period of time.

Chinois

債券

Boue de forage

qualité [de barite] pour boue de forage pétrolier

anglais

Drilling mud

Barite grade suitable for making mud commonly used in (oil or gas) well drilling

Boulonnage

anglais

Rock bolting (Rockbolting)

The act of supporting openings in rock with steel bolts anchored in holes drilled especially for this purpose.

Brevet

anglais

Patent

a set of exclusive rights granted by a state to a patentee for a fixed period of time in exchange for a disclosure of an invention.

Brevets, marques & autres actifs similaires

anglais

Patents, trademarks & similar assets

Broyage autogène

Méthode de broyage utilisant un cylindre rotatif dans lequel de gros blocs de la matière à broyer remplacent les barres ou les boulets d'acier habituellement utilisés.

anglais

Autogenous grinding

The process of grinding ore in a rotating cylinder using large pieces of the ore instead of conventional steel balls or rods.

Broyeur

anglais

Crusher

Mill

A processing plant that produces a concentrate of the valuable minerals or metals contained in an ore deposit. The concentrate must then be treated in some other type of plant, such as a smelter, to affect recovery of the pure metal. - (A plant in which ore is treated and metals are recovered or prepared for smelting; also a revolving drum used for the grinding of ores in preparation for treatment.)



Broyeur à boulets

Cylindre rotatif dans lequel des boulets d'acier sont utilisés pour réduire la matière. La rotation du cylindre entraîne les boulets qui retombent en cascade sur le minerai.

anglais

Ball mill

A steel cylinder filled with steel balls into which crushed ore is fed. The ball mill is rotated, causing the balls to cascade and grind the ore.

Broyeur à cône

anglais

Cone crusher

A machine which crushes ore between a gyrating cone or crushing head and an inverted, truncated cone known as a bowl.

Broyeur à machoire

anglais

Jaw crusher

A machine in which rock is broken by the action of steel plates.

Bullion

De Claude de BULLION, surintendant des Finances puis Garde des Sceaux sous Louis XIII, un des principaux collaborateurs avec le Père Joseph (« l'Eminence grise ») de Richelieu. Il aurait fait frapper en 1640, année de sa mort, les premiers écus d'or.

anglais

Bullion

Metal formed into bars or ingots.

Bure

anglais

Winze

An internal shaft.

espagnol

Pozo interior

Cage

Système d'ascenseur permettant le transport des hommes et du matériel entre la surface et le fond.

anglais

Cage

The conveyance used to transport men and equipment between the surface and the mine levels.

Caisse & comptes courants bancaires

anglais

Cash & bank balances

Capital social

anglais

Share capital

Chinois

股本

Capital souscrit

anglais

Authorised shares

Capital souscrit, appelé & versé

anglais

Issued shares

Capital souscrit, appelé, non versé

anglais

Capital not yet payed in

Capital souscrit, non appelé

anglais

Outstandind shares



Capitaux propres

Les capitaux propres sont constitués des ressources apportées par les associés ou les actionnaires (capital social) et des profits générés par l'entreprise à l'occasion de son activité (réserves et résultat).

anglais **Shareholder's Interest**

Carbure de calcium

anglais **Calcium carbide**

Carotte

Cylindre de roche découpé lors d'un sondage, par analogie avec la forme du légume.

anglais **Core (sample)**

The long cylindrical piece of rock brought to surface by diamond drilling.

japonais **コア試料**

Carrière

anglais **Open pit**

A mine that is entirely on surface. Also referred to as open-cut or open-cast mine.

Quarry

Cathode

anglais **Cathode**

Negatively polarised electrodes in an electrolytic cell. - (A rectangular plate of metal, produced by electrolytic refining, which is melted into commercial shapes such as wirebars, billets, ingots, etc.)

Cathode de cuivre

anglais **Copper cathodes**

Product of the copper tankhouse (copper content > 999.99%) and NA's main product (first basic product).

Cémentation

anglais **Case-hardening**

Cementing

Centrale électrique

anglais **Power house**

Power plant

Power station

A power station (also referred to as generating station or power plant) is an industrial facility for the generation of electric power.

Chaîne logistique

Ensemble des processus nécessaires pour fournir des produits ou des services.

anglais **Supply chain**

Chambre et pilier

anglais **Room-and-pillar mining**

A method of mining flat-lying ore deposits in which the mined-out area, or rooms, are separated by pillars of approximately the same size.



Chapardage

Vol d'une partie du contenu d'un colis

anglais

Pilferage

Charbon actif

anglais

Carbon-in-pulp

A method of recovering gold and silver from pregnant cyanide solutions by adsorbing the precious metals to granules of activated carbon, which are typically ground up coconut shells.

Chargement

Biens, marchandises ou produits de toute description qui peut être transportée sur un navire, en prenant en compte le chargement du fret. Toutefois, ceci n'inclut pas les équipements ou les moyens de stockage utilisés à bord.

anglais

Cargo

Charges à répartir sur plusieurs exercices

anglais

Expenditure carried forward

Chaux

anglais

Lime

Cheminée (d'alimentation)

anglais

Chute

An opening, usually constructed of timber and equipped with a gate, through which ore is drawn from a stope into mine cars.

Chevalement (d'extraction)

anglais

Head Frame

Hoist

The machine used for raising and lowering the cage or other conveyance in a shaft.

Chiffre d'affaires

anglais

Sales or other operating revenue

Chlorure de potasse

Chlorure (cf. terminologie abandonnée en français " acide muriatique " = acide chlorhydrique). S'utilise à propos de la potasse (KCl), en Amérique du Nord

anglais

Muriate

[potassium] chloride

Classificateur

anglais

Classifier

A mineral-processing machine which separates minerals according to size and density.

Clients et effets à recevoir

anglais

Accounts & notes receivables - trade

Chinois

應收賬款

Compte de pertes & profits

anglais

Income Statement / Profit & Loss Account



Comptes courants des administrateurs

anglais **Payable to directors**

Comptes courants des sociétés apparentées

anglais **Associated company payables**

Comptes courants intersociétés

anglais **Intercompany payables**

Concentré (concentrer)

anglais **Concentrate**

A fine, powdery product of the milling process containing a high percentage of valuable metal.

Consommation

En général ce chiffre est le résultat du calcul: Production+Importation-Exportation+/-variation de stocks producteurs=consommation apparente.

anglais **Consumption**

In general, consumption figures have been calculated as follows:
Production+Imports-Exports+/-changes in producers stocks=apparent consumption.

Constructions métalliques

anglais **Metal constructions**

Coulée

anglais **Cast**
Tap
Teeming

Coulée continue

anglais **Continuous casting**

Couloir

anglais **Chute**

An opening, usually constructed of timber and equipped with a gate, through which ore is drawn from a stope into mine cars.

Couronne

anglais **Bit**

The cutting end of a drill frequently made of an extremely hard material such as industrial diamonds or tungsten carbide.

Coût et fret (CFR)

Coût et fret, le vendeur est propriétaire des biens jusqu'à ce qu'ils soient chargés sur le bateau. Le prix de vente inclut tous les frais jusqu'à ce point plus le montant du fret. C'est l'acheteur qui doit souscrire l'assurance.

anglais **Cost and freight (CFR)**

Or CF



Coût, assurance et fret ...(CAF)

Coût, Assurance, Fret, le vendeur est propriétaire des biens jusqu'à ce qu'ils soient chargés sur le navire. Le prix de vente inclut la valeur des biens, l'assurance et le fret.

anglais **Cost, insurance and freight ...(CIF)**

method of selling cargo where seller pays for loading costs, ocean freight and insurance. - (Cost, insurance and freight, named port of destination)

espagnol **Cif**

Abreviatura usada en algunos contratos internacionales de venta, cuando el precio de la misma incluye "costos, seguros y fletes" de los artículos vendidos. El vendedor costea todos los gastos.

Créances

anglais **Receivables**

Amounts owed to the corporation, whether or not they are currently due.

Créances intersociétés

anglais **Intercompany receivables**

Créances sur sociétés apparentées

anglais **Associated company receivables**

CVE (création de valeur d'un exercice)

Valeur ajoutée calculée en multipliant le capital utilisé par la différence entre retour sur investissement (RoCE, Return on Capital Employed) et coût du capital. Un CVE est positif si le retour est supérieur au coût du capital

anglais **EVA (: economic value added)**

Economic value added, the product of difference between RoCE and cost of capital, by capital employed. Positive EVA implies returns > cost of capital

Cyanuration

Dissolution de métaux (or, argent, ..) dans une solution cyanidrique en vue de leur récupération.

anglais **Cyanidation**

A method of extracting exposed gold or silver grains from crushed or ground ore by dissolving it in a weak cyanide solution. May be carried out in tanks inside a mill or in heaps of ore out of doors.

Déchet minier

anglais **Mining waste**

Waste

Unmineralized, or sometimes mineralized, rock that is not minable at a profit.

Dépollution

allemand **Entsorgungsmaßnahme**

anglais **Pollution abatement**

espagnol **Abatimiento de la contaminación**

Dettes

anglais **Payables**

A balance sheet item which equals the sum of all money owed by a company and due within one year. also called current liabilities or current debt.



Dettes à court terme

anglais

Current liabilities

A balance sheet item which equals the sum of all money owed by a company and due within one year. also called payables or current debt.

Dettes à long terme

anglais

Long term liabilities

A category of debts on a company's balance sheet that do not need to be repaid during the upcoming twelve months, but that instead need to be repaid in a year or more.

Développement

Travaux préparatoires à la mise en exploitation d'un chantier : mine, usine,...

anglais

Development

Work carried out for the purpose of opening up a mineral deposit, a plant.. Includes shaft sinking, crosscutting, drifting and raising.

Dilution

Roches prises avec le minerais, impliquant une baisse de la teneur d'exploitation.

anglais

Dilution (mining)

Rock that is, by necessity, removed along with the ore in the mining process, subsequently lowering the grade of the ore.

Mixing of economic grade material with non-economic grade or waste material in the mining process

Dioxyde de carbone (CO2)

Dioxyde de carbone ou gaz carbonique. Il est l'un des gaz à effet de serre, produit notamment par la combustion des énergies fossiles (pétrole, charbon et gaz naturel).

anglais

Carbon dioxide

Directeur

Chef de la direction

anglais

CEO

Chief executive officer

Dividendes à payer

anglais

Dividends payable

The dollar amount of dividends which have been declared by a company's board of directors and which are obligated to be paid to shareholders.

Dollar

de l'allemand thaler ('monnaie d'argent des vallées' - Thal ou Tal = 'vallée'), prononcé « tolar » puis « dolar » et « daler » (1750). Nom donné aux thalers d'argent frappés en Amérique latine par les Habsbourg

anglais

Dollar

Dosage

anglais

Assay

A chemical test performed on a sample of ores or minerals to determine the amount of valuable metals contained. - (The testing of a sample of ore to determine the content of valuable minerals.)

Chemical analysis

A chemical test performed on a sample of ores or minerals to determine the amount of valuable metals contained.



Dotation (aux comptes) d'amortissement

anglais

Depreciation

A noncash expense that reduces the value of an asset as a result of wear and tear, age, or obsolescence. Most assets lose their value over time (in other words, they depreciate), and must be replaced once the end of their useful life is reached.

Droit de quai

Frais facturés par le propriétaire de l'embarcadère ou des docks pour la manutention de la cargaison importée ou exportée.

anglais

Wharfage

Droits

Droits ad valorem ,c'est un certain pourcentage applicable à une somme déterminée, en fonction de la valeur des biens à l'import.

anglais

Duty

Droits, priorités & restrictions

anglais

Rights, preferences and restrictions

EBITDA

Résultat comptable avant intérêts à payer, impôts et taxes, dépréciation et amortissements, part des minoritaires, provisions, profits exceptionnels sur cession d'actifs et charges diverses

anglais

EBITDA

Earnings Before Interest, Taxes, Depreciation & Amortization, minority interest, writedowns, gains on asset sales and other expenses

Echantillon industriel

Echantillon d'un poids important, parfois de plusieurs tonnes, utilisé pour effectuer des essais industriels de traitement.

anglais

Bulk sample

A large sample of mineralized rock, frequently hundreds of tonnes, selected in such a manner as to be representative of the potential orebody being sampled. Used to determine metallurgical characteristics.

Echantillonnage en copeaux

Méthode d'échantillonnage consistant à prélever des fragments de roches répartis régulièrement.

anglais

Chip sample

A method of sampling a rock exposure whereby a regular series of small chips of rock is broken off along a line across the face.

Echantillonnage

Action de prélever une partie représentative d'un gisement ou d'une formation pour en étudier la composition.

anglais

Sampling

Selecting a fractional but representative part of a mineral deposit or rock for analysis.

Echantillonnage par rainurage

Echantillonnage par creusement d'une rainure.

anglais

Channel sample

A sample composed of pieces of vein or mineral deposit that have been cut out of a small trench or channel, usually about 10 cm wide and 2 cm deep.



Échéance

Terme fixé pour le paiement de la traite.

anglais

Tenor

Electrolyse

Dissociation en ions chimiques de certaines substances, en fusion ou en solution, sous l'effet d'un courant électrique. Deux électrodes sont plongées dans une solution (électrolyte) et reliées à un générateur de courant continu

anglais

Electrolysis

An electric current is passed through a solution containing dissolved metals, causing the metals to be deposited onto a cathode.

Elution

anglais

Elution

the removal of adsorbed gold from activated carbon through processes of washing with specific liquors under controlled conditions

Elutriation

allemand

Schlämmen

anglais

Elutriation

espagnol

Acarreo

Emprunts assortis de garanties

anglais

Secured loans

A loan which is backed by assets belonging to the borrower in order to decrease the risk assumed by the lender. The assets may be forfeited to the lender if the borrower fails to make the necessary payments.

Emprunts auprès des sociétés apparentées

anglais

Loans from associated companies

Emprunts intersociétés

anglais

Intercompany loans

Emprunts sans garantie

anglais

Unsecured loans

A loan that is not backed by collateral. also called signature loan.

En usine (ENU)

anglais

Ex works (EXW)

Engrais liquide

allemand

Flüssigmist

anglais

Liquid manure

espagnol

Abono liquido

Enrichissement (minerais)

anglais

Beneficiation (ore)

japonais

選鉱



Entraînement par friction

<i>allemand</i>	Reibungsantrieb
<i>anglais</i>	Friction drive
<i>espagnol</i>	Accionamiento por fricción

Entrepôt sous douane

Bâtiment dans lequel les autorités douanières ont autorisé le stockage des biens, l'acquittement des droits de douane étant différé jusqu'à ce que les biens soient livrés.

<i>anglais</i>	Bonded Warehouse warehouse in which goods on which the duties are unpaid are stored under bond.
----------------	---

Epaississeur

<i>anglais</i>	Thickener A large, round tank used in milling operations to separate solids from liquids; clear fluid overflows from the tank and rock particles sink to the bottom.
----------------	--

Etude d'impact (environnemental)

<i>anglais</i>	EIS Environmental impact study
	Environmental baseline study study of the local environmental conditions prior to mine construction
	Environmental impact study (EIS) A written report, compiled prior to a production decision, that examines the effects proposed mining activities will have on the natural surroundings.

EVA

Valeur ajoutée calculée en multipliant le capital utilisé par la différence entre retour sur investissement (RoCE, Return on Capital Employed) et coût du capital. Un EVA est positif si le retour est supérieur au coût du capital

<i>anglais</i>	EVA (: economic value added) Economic value added, the product of difference between RoCE and cost of capital, by capital employed. Positive EVA implies returns > cost of capital
----------------	---

Expert

<i>anglais</i>	Surveyor
----------------	-----------------

Exploitation minière

<i>anglais</i>	Mining The process or business of extracting ore or minerals from the ground.
----------------	---

Exploration

Prospection, échantillonnage, cartographie, sondages et autres travaux utilisés dans la recherche de gisement.

<i>anglais</i>	Exploration Prospecting, sampling, mapping, diamond drilling and other work involved in searching for ore.
----------------	--



F.O.B. (fob)

Free on board : franco à bord (sous-entendu du bateau, en général)

anglais

F.O.B. (fob)

Free On Board - method of selling cargo excluding ocean freight and insurance, but including loading costs.

Free on board (FOB)

see free on board trimmed

Facture Proforma

Facture fournie par le fournisseur avant l'expédition de la marchandise, informant l'acheteur de la nature et des quantités expédiées, ainsi que leur valeur commerciale et autres détails (poids, dimensions, etc-)

anglais

Pro format invoice

Fer à beton

anglais

Round reinforcing bars (concrete iron)

Fer étamé

Tôle de fer blanc

anglais

Tinplate

Thin steel sheet for the packaging industry electrolytically coated with tin or chromium

Fioul (fuel)

Fioul en français. Combustible liquide, plus ou moins visqueux, provenant de la distillation du pétrole.

allemand

Heizöl

anglais

Fuel oil

espagnol

Aceite combustible

flask (fl)

flask : bouteille, potiche, ou flasque, unité de poids pour le mercure

1 flask = 76 Avdp lbs, environ 34,5 kg

anglais

flask (fl)

flask , an unit of weight for mercury.

1 flask = 76 Avdp lbs, rounded to 34,5 kg

Flèche (d'une grue)

allemand

Ausleger

anglais

Boom

A telescoping, hydraulically powered steel arm on which drifters, manbaskets and hydraulic hammers are mounted.

espagnol

Brazo

Pluma (de grua)

Flottation

anglais

Flotation

Milling process in which valuable mineral particles are induced to become attached to bubbles and float as others sink. - (Chemical process as part of metal extraction from crusher ore)



Flux

Voir: Fondant
anglais

Flux

A chemical substance that reacts with gangue minerals to form slags, which are liquid at furnace temperature and low enough in density to float on the molten bath of metal or matte.

Fondant

Substance qui est ajoutée pour abaisser la température de fusion et se fixer avec les minéraux de la gangue.
anglais

Flux

A chemical substance that reacts with gangue minerals to form slags, which are liquid at furnace temperature and low enough in density to float on the molten bath of metal or matte.

Fonderie

anglais

Smelter

A part of a works or company, in which crude metal or bullion are recovered, is called a smelter. Typical products are lead bullion, blister and black copper and red gun metal (red brass).

Fonds de commerce

anglais

Goodwill

An intangible asset which provides a competitive advantage, such as a strong brand, reputation, or high employee morale. - (the difference between the cost of an acquired entity and the aggregate of the fair value of that entity's identifiable assets and liabilities. Positive goodwill is classified as an asset on the balance sheet, and subject to amortization)

Fonte spiegel (f.miroitante, f. spéculaire)

anglais

Spiegel

high-manganese pig iron (15-30% Mn, # 5% C, < 1% Si) used for the manufacture of steel by the Bessemer process [= Spiegeleisen, Spiegel-Iron]

Force Majeure

Dénomination d'une clause de contrat maritime standard exemptant les parties pour n'avoir pas rempli leurs obligations dû à un événement échappant à leur contrôle tel que les tremblements de terre, inondations, ou guerre.

anglais

Force Majeure

Circumstances beyond reasonable control of the party/parties

Foudroyage en masse

Méthode d'extraction sous-terrain consistant à favoriser l'effondrement du minerai par le creusement de galeries à la base des blocs extraits.

anglais

Block caving

An inexpensive method of mining in which large blocks of ore are undercut, causing the ore to break or cave under its own weight.



Four à anode

allemand

Anodenofen

anglais

Anode furnace

A furnace used in pyrometallurgical copper refining in which copper is cleaned in a combined rinsing and reduction process (known as poling) and anode copper produced by reducing the copper's oxygen content.

espagnol

Horno por ánodos

suédois

Anodugn

Four de grillage

anglais

Kiln

Fournisseurs et effets à payer

anglais

Accounts & notes payables - trade

Chinois

應付賬款

Frais de transformation

anglais

Conversion costs

Franco à bord (FAB)

anglais

Free on board (FOB)

see free on board trimmed

Franco le long du navire (FLN)

anglais

Free alongside ship (FAS)

Franco transporteur (FCT)

anglais

Free carrier (FCA)

Fret

Montant des frais de transports

anglais

Freight

Fret en vrac

Exemple de marchandise qui voyagent en vrac : le minerai, le charbon, la ferraille.

anglais

Bulk shipments

Shipments which are not packaged, but are loaded directly into the vessel's holds. Examples of commodities that can be shipped in bulk are ores, coal, scrap, iron.

Front de taille

Fin d'une galerie où le travail de creusement à lieu.

anglais

Face

The end of a drift, crosscut or stope in which work is taking place.

Frront de taille

anglais

Breast

A working face in a mine, usually restricted to a stope.

g/t

Gramme par tonne.

anglais

g/t

grammes per tonne



Gal

espagnol

Gal

Unidad de medida que representa la aceleración de un centímetro por segundo por segundo. En prospección geofísica se usa el miligal (0.001 Gal). El nombre de esta unidad de aceleración es en honor al astrónomo y físico Galileo.

Galerie de soutirage

anglais

Ore pass

Vertical or inclined passage for the downward transfer of ore connecting a level with the hoisting shaft or a lower level.

Gamma

anglais

Gamma

A unit of measurement of magnetic intensity.

Garnissage

Revêtement de planches ou de lattes pour prévenir la chute de pierres.

anglais

Lagging

Planks or small timbers placed between steel ribs along the roof of a stope or drift to prevent rocks from falling, rather than to support the main weight of the overlying rock.

Gaz-oil

allemand

Dieselmkraftstoff

anglais

Diesel oil

espagnol

Aceite diesel

Géochimie sol

Technique de prospección consistant au prélèvement d'échantillons de sol, à leur analyse chimique et l'interprétation des résultats.

anglais

Geochemical soil sampling

Prospecting technique using samples of soil and laboratory analysis

Gisement

Ensemble minéral, utile, renfermé dans le sein de la terre ou à sa surface.

allemand

Ablagerung

anglais

Deposit

An anomalous occurrence of a specific mineral or minerals within the Earth's crust

Mineral deposit

Orebody

A natural concentration of valuable material that can be extracted and sold at a profit.

espagnol

Depósito

Parte o fracción de la corteza terrestre donde a través de procesos geológicos se formaron, forman o acumulan, sustancias minerales útiles que pueden ser explotadas con beneficio económico, con los medios técnicos disponibles.

suédois

Avlagring



Goulotte

anglais

Chute

An opening, usually constructed of timber and equipped with a gate, through which ore is drawn from a stope into mine cars.

Haussier

Marché qui tend vers des prix plus élevés

anglais

Bull market

Term used to describe financial market conditions when share prices are going up. - (Bullish)

Haut fourneau

anglais

Blast furnace

A reaction vessel in which mixed charges of oxide ores, fluxes and fuels are blown with a continuous blast of hot air and oxygen-enriched air for the chemical reduction of metals to their metallic state.

Haute teneur (à)

allemand

anglais

espagnol

Hochgrading

High grade

Rich ore. As a verb, it refers to selective mining of the best ore in a deposit.

Alta ley (de)

Hedge

Protection à l'achat et à la vente contre les variations de prix

anglais

Hedging

Taking a buy or sell position in a futures market opposite to a position held in the cash market, to minimize risk of financial loss from an adverse price change.

Hydrométallurgie

Concerne le traitement d'un minerai en voie humide.

anglais

Hydrometallurgy

The treatment of ore by wet processes, such as leaching, resulting in the solution of a metal and its subsequent recovery.

Immobilisations corporelles

Propriété, usine et matériel.

anglais

Property, plant & equipment

Impôts sur les bénéfiques

anglais

Taxes on income

Inclinaison

anglais

Plunge

The vertical angle a linear geological feature makes with the horizontal plane.

Rake (angle)

The trend of an orebody along the direction of its strike.

suédois

Doppa ned



Injection

anglais

Grouting

The process of sealing off a water flow in rocks by forcing a thin slurry of cement or other chemicals into the crevices; usually done through a diamond drill hole.

Intérêts payés

anglais

Interest expense

An expense for interest on a loan made to an individual, corporation or other entity.

km

kilomètre

anglais

km

kilometer

km²

kilomètre carré

anglais

km²

square kilometre(s)

Laverie

Installation industrielle qui a pour finalité de produire un concentré.

anglais

Concentrator

A milling plant that produces a concentrate of the valuable minerals or metals. Further treatment is required to recover the pure metal.

Mill

A processing plant that produces a concentrate of the valuable minerals or metals contained in an ore deposit. The concentrate must then be treated in some other type of plant, such as a smelter, to affect recovery of the pure metal. - (A plant in which ore is treated and metals are recovered or prepared for smelting; also a revolving drum used for the grinding of ores in preparation for treatment.)

Ore washing plant

Plant

Laverie à minerais

Voir: Laverie

anglais

Ore washing plant

Layon

anglais

Line cutting

Straight clearings through the bush to permit sightings for geophysical and other surveys.

Lettre de transport

Document émis par le transporteur, décrivant la nature et la quantité des biens expédiés, mentionnant le nom de l'expéditeur, du destinataire, des ports de chargement et de déchargement. Titre servant de contrat de transport et de reçu pour les biens.

anglais

Bill of Lading

A document issued by a carrier to a shipper, listing and acknowledging receipt of goods for transport and specifying terms of delivery.



Lingot

anglais

Ingot

Metal cast in a shape that is convenient for handling, storage, shipping and remelting. Ingots may be small enough to be stacked and handled by one person, or in the case of a larger T-ingot, may be designed to be handled by a forklift. - (A form of metal bar, often a preferred form for delivery. Derived from casting into a simple shape for hot working or remelting.)

Lingotière

anglais

Ingot mold

Lixiviation

anglais

Leaching

A chemical process for the extraction of valuable minerals from ore; also, a natural process by which ground waters dissolve minerals, thus leaving the rock with a smaller proportion of some of the minerals than it contained originally. - (Chemical process for the extraction of valuable minerals from ore; also, a natural process by which ground waters dissolve minerals.)

espagnol

Lixiviación

Lixiviation en tas

anglais

Heap leaching

A process whereby valuable metals, usually gold and silver, are leached from a heap, or pad, of crushed ore by leaching solutions percolating down through the heap and collected from a sloping, impermeable liner below the pad.

Locataire

Ou preneur.

anglais

Lessee

A person who leases a property from its owner. also called tenant.

m

mètre

anglais

m

meter

m²

mètre carré, unité de surface.

anglais

m²

square meter

m³

mètre cube, unité de volume

anglais

m³

Cubic metre(s)

m³/h

mètre cube par heure

anglais

m³/hr

Cubic metre(s) per hour



Ma

Million d'année
anglais

Ma

Abbreviated term for million years

Manchon aléteur

anglais

Reaming shell

A component of a string of rods used in diamond drilling, it is set with diamonds and placed between the bit and the core barrel to maintain the gauge (or diameter) of the hole.

Manifeste

Liste de marchandises, rédigée par le commandant, classée en fonction des numéros de la lettre de transport, reprenant les marchandises et les quantités de toutes les cargaisons chargées sur le navire.

anglais

Manifest

Marque

Marque d'un producteur spécifique
anglais

Brand

Trade mark

see : Brand

Marque de fabrique

anglais

Brand

Trade mark

see : Brand

Matériel et outillage

anglais

Plant & equipment

Matière première

anglais

Commodity

A physical substance traded on a commodity market. Examples of hard commodities include platinum, copper and oil, whereas soft commodities include grain, cotton and rubber.

Matte

Mélange de cuivre et de sulfure de fer provenant de la première fusion d'un minerai.

anglais

Matte

Mixture of copper and iron sulfide produced by the first smelting of the ore.

Mazout

allemand

Heizöl

anglais

Heating oil

espagnol

Aceite de calentamiento

Métal primaire

métal dérivé du traitement d'un minerai (par opposition à "recyclé")

anglais

Primary metal

metal derived from the processing of ores



Métal secondaire

métal obtenu par recyclage

anglais

Secondary metal

Metal derived from the processing of scrap or waste

Métaux de base

anglais

Base metal

Any non-precious metal (eg. copper, lead, zinc, nickel, etc.).

Milli-volt

anglais

Millivolts

A measure of the voltage of an electric current, specifically, one-thousandth of a volt.

Mine

Exploitation de substances utiles (autres que les matériaux rocheux) à ciel ouvert ou par galerie.

anglais

Mine

espagnol

Mina

Excavación que tiene como propósito la explotación económica de un yacimiento mineral, la cual puede ser a cielo abierto, en superficie, o subterránea. - (Yacimiento mineral y conjunto de labores, instalaciones y equipos que permiten su explotación racional.)

suédois

Bergverk

Gruva

Mine abandonnée

anglais

Abandoned mine

japonais

休廃止鉱山

Minerai

Ensemble rocheux contenant des substances utiles en pourcentage suffisant pour justifier une exploitation.

anglais

Ore

An ore is a volume of rock containing components or minerals in a mode of occurrence that renders it valuable for mining. - (A mixture of ore minerals and gangue from which at least one of the metals can be extracted at a profit.)

japonais

鉱石

Minerai abattu

Minerai qui a été abattu par un tir de mine.

anglais

Broken reserves

The ore in a mine which has been broken by blasting but which has not yet been transported to surface.

Minerai en morceaux

anglais

Lump ore

Ore that passes through a round mesh in initial screening

suédois

Styckemalm



Minerai exploitable

Minerai dont le contenu en substance utile est suffisant pour faire l'objet d'une exploitation rentable.

anglais

Milling ore

Ore that contains sufficient valuable mineral to be treated by milling process.

Minerai grillé (calciné)

anglais

Calcine

Name given to concentrate that is ready for smelting (i.e. the sulphur has been driven off by oxidation).

Minerai réfractaire

anglais

Refractory ore

Ore that resists the action of chemical reagents in the normal treatment processes and which may require pressure leaching or other means to effect the full recovery

Minerai sulfuré

anglais

Sulfide ore

Minéralier

anglais

Ore carrier

Minéralisation

Concentration locale d'une substance (économique).

anglais

Mineralised

rock that contains ore minerals

Mineralization

The presence of economic minerals in a specific area or geological formation.

espagnol

Mineralización

Procesos naturales por los cuales los minerales son introducidos en las rocas.

Minéralisation dissiminée

anglais

Disseminated ore

Ore carrying small particles of valuable minerals spread more or less uniformly through the host rock.

mm

millimètre(s), unité de longueur.

anglais

mm

millimeter(s)

Moyenne

anglais

Average

Chinois

算術平均數

Moz

Million troy ounces

anglais

Moz

million troy ounces



Mur

Coté inférieur d'un filon ou d'un gisement (stratiforme)

anglais

Footwall

The underlying side of an orebody - (Rock on the underside of a vein or ore structure)

Wall rocks

Rock units on either side of an orebody. The hanging wall and footwall rocks of an orebody.

Navire

Description de tout moyen navigable, de tout appareil utilisable ou pouvant être utilisé dans le transport maritime.

anglais

Vessel

Nitrate-Fuel

Mélange de fuel et de nitrate employé comme explosif.

anglais

ANFO

Acronym for ammonium nitrate and fuel oil, a mixture used as a blasting agent in many mines.

Normalisation

anglais

Standardisation

Offre publique d'achat (OPA)

anglais

Takeover bid

The amount a company or group of investors is willing to pay in order to acquire a company. The bid is an offer to the shareholders of the target company.

Once

anglais

Ounce

troy ounce

Once Troy

unité de masse traditionnelle anglo-saxonne pour les métaux précieux (1 Tr. oz = 31.1035 g = 1/12 Tr. lb)

anglais

Ounce

troy ounce

Troy oz

Troy ounce, traditional unit of mass for precious metals (1 Tr. oz = 31.1035 g = 1/12 Tr. lb)

Option

Droit ou obligation d'acheter ou de vendre une marchandise à une certaine date et à un certain prix

anglais

Option

An agreement to purchase a property reached between the property vendor and some other party who wishes to explore the property further.



Or fin

anglais

Fine gold

Fineness is the proportion of pure gold or silver in jewelry or bullion expressed in parts per thousand. Thus, 925 fine gold indicates 925 parts out of 1,000, or 92.5% is pure gold.

Orifice de puit

anglais

Collar

The term applied to the timbering or concrete around the mouth of a shaft; also used to describe the top of a mill hole.

Oxydant

anglais

Oxidising

Oxydation bactérienne

anglais

Bacterial oxidation

a metallurgical process that uses certain bacteria to break down sulphide minerals in order to release the contained metals - (see: Bacterial leaching)

Oxyde de terres rares

anglais

REO

Rare Earth Oxides

Palette

Petite plate forme en bois sur laquelle la cargaison est empilée pour le stockage ou pour le transport.

anglais

Pallet

Palier

anglais

Deck

The area around the shaft collar where men and materials enter the cage to be lowered underground.

Part exigible à moins d'un an des dettes à long terme

anglais

Current portion of long term liabilities

Passif

anglais

Liabilities

A liability is a financial obligation, debt, claim, or potential loss. Plural of liability.

Pellet

boulettes cuites de concentré de minerai de fer

anglais

Pellet

Iron ore or limestone particles are rolled into little balls in a balling drum and hardened by heat.

Pentoxyde

oxyde de métal pentavalent, de la forme M₂O₅

anglais

Pentoxide

oxide of a pentavalent metal (general formula M₂O₅)



Pentoxyde de vanadium

Matière première utilisée pour la production de vanadium métal ou de ferro-vanadium.

anglais

Black flake

Vanadium pentoxide, or "black flake" as it is commonly called, is a concentrated, black powder used in the production of vanadium or ferrovandium.

Vanadium pentoxide

Pertes exceptionnelles

anglais

Unusual charges

Pièce de rechange

anglais

Spare part

Pilier

Partie du minerai laissée lors de l'exploitation pour soutenir le plafond.

anglais

Pillar

A block of solid ore or other rock left in place to structurally support the shaft, walls or roof of a mine.

Plaque

plaque épaisse de métal (acier, zinc, etc.) destinée au relaminage

anglais

Slab

Compact block of crude steel as starting product for sheet or strip

japonais

スラブ

Platinoïdes

platine (Pt), iridium (Ir), osmium (Os), palladium (Pd), rhodium (Rh) et ruthénium (Ru)

anglais

PGM - Platinum Group Metals

Platinum Group Metals : platinum (Pt), iridium (Ir), osmium (Os), palladium (Pd), rhodium (Rh) and ruthenium (Ru)

Platinum Group Metals

see : PGM

Plomb d'oeuvre

Plomb non raffiné, tenant environ 98 %

anglais

Lead bullion

Plomb doux

plomb raffiné, tenant au moins 99,95 % Pb

anglais

Refined lead

see: Soft lead

Soft lead

refined lead (by opposition to "lead bullion", unrefined lead grading about 98%), containing at least 99.95% Pb

Plomb dur

plomb allié à 1 % à 10 % d'antimoine (teneur moyenne 3 % Sb), dit aussi "plomb antimonieux"

anglais

Antimonial (hard) lead

Hard lead (Antimonial)

An alloy of lead and 1% to 10% antimony (mean grade is about 3% Sb), also known as "antimonial lead"



Pluie acide

anglais

Acidic precipitation

Snow and rain that have a low pH, caused by sulphur dioxide and nitric oxide gases from industrial activity released into the atmosphere.

japonais

酸性雨

Port payé jusqu'à (POP)

anglais

Carriage paid to (CPT)

Port, assurance payés jusqu'à (PAP)

anglais

Carriage and insurance paid to (CIP)

Poste (de travail)

anglais

Shift

Prêts & avances aux administrateurs

anglais

Receivables from directors

Prêts & découverts bancaires

anglais

Bank loans & overdraft

Prime d'émission, prime d'apport ou de fusion

anglais

Capital paid in excess of par value ("premium per share")

Prix de revient

anglais

Working cost

Production métallurgique

Poids de métal raffiné obtenu sous forme de lingots à partir de minerais ou concentrés (première fusion).

anglais

Metallurgical production

Weight of a refined metal in ingot form produced from ore/concentrates (primary production).

Production minière

Poids de métal contenu dans les minerais directement utilisables, ou dans les concentrés produits et calculé à l'aide des teneurs mesurées par analyse.

anglais

Mine production

Metal content of usable ores/concentrates based on assay.

Produit de base

anglais

Commodity

A physical substance traded on a commodity market. Examples of hard commodities include platinum, copper and oil, whereas soft commodities include grain, cotton and rubber.

Produits financiers

anglais

Interest income

The term that companies use on their income statement for reporting the interest earned on cash temporarily held in savings accounts, certificates of deposits, or other investments.

Profits exceptionnels

anglais

Unusual credits



Prospection magnétique

anglais

Magnetic gradient survey

A geophysical survey using a pair of magnetometers a fixed distance apart, to measure the difference in the magnetic field with height above the ground.

Magnetics

Geophysical prospecting technique using variations in the earth's magnetic field

Provisions et autres dettes

anglais

Other liabilities & provisions

Puissance calorifique

anglais

Calorific power

Puits

anglais

Shaft

A vertical or inclined excavation in rock for the purpose of providing access to an orebody. Usually equipped with a hoist at the top

Puits borgne

Puits intérieur qui relie deux niveaux souterrains, sans déboucher à l'extérieur.

anglais

Winze

An internal shaft.

espagnol

Pozo interior

puits d'aérage

allemand

Luftschacht

Wetterschacht

anglais

Air shaft

Usually an abandoned shaft which provides ventilation. Two entrances to the surface provide a natural airflow, hence the term airshaft.

espagnol

Pozo de ventilación

suédois

Luftschakt

Ventilations

RAF (Rendu à la frontière)

anglais

DAF (Delivered at frontier)

Delivered at frontier (DAF)

Réactif

anglais

Reagent

Recouvrement

anglais

Muck

Ore or rock that has been broken by blasting.

Overburden

Overburden is the term used in mining to describe material that lies above the area of economic interest.



Récupération

rendement.

anglais

Recovery

The percentage of valuable metal in the ore that is recovered by metallurgical treatment.

Remblai (remblayer)

allemand

Versatz

anglais

Backfill

Waste material used to fill the void created by mining an orebody.

espagnol

Relleno (rellenar)

suédois

Fillberg

Rendement de l'actif

Quotient du bénéfice net augmenté des intérêts et des charges afférents aux capitaux empruntés par le total de l'actif.

anglais

Return on assets (ROA)

Rendement de l'investissement

Quotient du bénéfice net par le capital investi

anglais

Return on invested capital (ROIC)

Return on investment (ROI)

Rendement des capitaux propres (RCP)

Rendement du capital social, soit le quotient du résultat brut d'exploitation (avant frais financiers et impôts) par le capital social moyen

anglais

Return on equity (ROE)

Earnings before taxes & minority interest, divided by average equity

Rendu à bord (RAB)

anglais

Delivered ex ship (DES)

Rendu à la frontière (RAF)

anglais

DAF (Delivered at frontier)

Delivered at frontier (DAF)

Rendu à quai (RAQ)

anglais

Delivered at quay (DEQ)

Rendu droits acquittés (RDA)

anglais

Delivered duty paid (DDP)

Rendu droits dus (RDD)

anglais

Delivered duty unpaid (DDU)

Report à nouveau

anglais

Retained earnings

Réserve de réévaluation réglementée

anglais

Revaluation surplus



Réserves

s'applique à des concentrations minérales dont le tonnage et la teneur sont techniquement bien définis et dont l'exploitation a été reconnue comme rentable au moment de leur évaluation économique

anglais

Reserves

'reserves' refer to the technically measured and economically mineable ore deposits, at the moment of their valuation

Réserves extractibles

anglais

Minable reserves

Ore reserves that are known to be extractable using a given mining plan.

Mineral Reserve

The economically mineable part of a measured or indicated mineral resource demonstrated by at least a preliminary feasibility study.

Probable ore reserve

the economically mineable part of an indicated, and in some circumstances measured mineral resource. It includes diluting materials and allowances for losses

Réserves prouvées

anglais

Proven Mineral Reserve

The economically mineable part of a measured mineral resource demonstrated by at least a preliminary feasibility study. Demonstrate at the time of reporting, that economic extraction is justified.

Proven reserves (measured)

Reserves sampled extensively by closely spaced diamond drill holes and developed by underground workings in sufficient detail to render an accurate estimation of grade and tonnage. Also called measured reserves.

Ressource

anglais

Inferred Mineral Resource

A part of a mineral resource for which quantity and grade or quality can be estimated on the basis of geological evidence and limited sampling and reasonably assumed, but not verified, geological and grade continuity.

Possible reserves

Valuable mineralization not sampled enough to accurately estimate its tonnage and grade, or even verify its existence. Also called "inferred reserves." - (Estimate its tonnage and grade, or verify its existence. Also called inferred reserves.)

Resource

The calculated amount of material in a mineral deposit, based on limited drill information and which has the potential to be exploited

Ressource géologique

anglais

Mineral Resource

The location, quantity, grade, geological characteristics and continuity of a mineral resource are known, estimated or interpreted from specific geological evidence and knowledge. it has reasonable prospects for economic extraction.



Ressources indiquées

anglais

Indicated Mineral Resource

A mineral resource for which quantity, grade, quality, density, shape and physical characteristics, can be estimated with a level of confidence sufficient to allow the appropriate application of technical and economic parameters - (The estimate is based on detailed and reliable exploration and testing information gathered through appropriate techniques enough for geological and grade continuity to be reasonably assumed.)

Probable reserves

Valuable mineralization not sampled enough to accurately estimate the terms of tonnage and grade. Also called "indicated reserves."

espagnol

Recurso indicado

Parte de un recurso mineral que ha sido objeto de exploraciones. La recolección de datos confiables permite estimar el tonelaje/volumen, cantidad y contenido mineral, con un nivel de confianza razonable.

Ressources mesurées

anglais

Measured Mineral Resource

A mineral resource for which quantity, grade, quality, density, shape and physical characteristics are well established with confidence sufficient to allow the appropriate application of technical and economic parameters

Ressources probables

anglais

Probable Mineral Reserve

The economically mineable part of an indicated, and in some circumstances a measured mineral resource demonstrated by at least a preliminary feasibility study.

espagnol

Recurso Inferido

Un recurso inferido es la parte de un recurso que ha sido determinado a partir de indicaciones geológicas supuestas. Las informaciones permiten estimar el tonelaje/volumen, la calidad, el contenido mineral con un nivel de confianza bajos.

Résultat net d'exploitation (RNE)

Recettes dégagées par les activités d'exploitation de l'entreprise diminuées des impôts afférents.

anglais

Net operating profit after tax (NOPAT)

NOPAT (net operating profit after tax)

Retard

La plupart des assureurs ont instauré une « clause de retard » dans la police de Cargo ouvert spécifiant que les dommages causés par un retard ne peuvent pas être indemnisés même si ce dernier est dû à un risque.

anglais

Delay

Revenus des titres de participation & de placement

anglais

Income from investments

Revêtement (enduit)

anglais

Coating

Corrosion protection for carbon steel by the application of a metallic or organic coating



Rhéogramme

Voir : Schéma de traitement.

L'intérêt du rhéogramme est de pouvoir suivre les différents flux à différentes étapes, leurs combinaisons, leurs divisions, leurs transformations

anglais

Flowsheet

An illustration showing the sequence of operations, step by step, by which ore is treated in a milling, concentration or smelting process.

RNE (résultat net d'exploitation)

anglais

Net operating profit after tax (NOPAT)

NOPAT (net operating profit after tax)

RoCE

Rendement du capital engagé

anglais

RoCE

Return on Capital Employed

Rupture de charge

Cargaison de colis divers non constitués en unité de charge.

Chargement voyageant à l'unité, tel que des cartons placés directement dans les cales du navire par opposition à la conteneurisation ou du transport en vrac.

anglais

Break bulk

Loose cargo, such as cartons, stowed directly in the ship's hold as opposed to containerized or bulk cargo.

S.A.

Société Anonyme

espagnol

S.A.

Sociedad Anónima

grec

AE

Anonimi Etairia (Ανώνυμη Εταιρία) - (Anonymous society (Anonymous corporation))

Salbande argileuse

anglais

Gouge

Fine, putty-like material composed of ground-up rock found along a fault.

Salle des pendus

Endroit où les mineurs changent de tenue. Les vêtements sur des cintres suspendus traditionnellement au plafond évoquent des pendus.

anglais

Change house

The mine building where workers change into work clothes; also known as the dry. - (See : dry)

Dry

A building where the miner changes into working clothes. - (see : Change house)

Schéma de traitement

Voir : rhéogramme.

anglais

Flowsheet

An illustration showing the sequence of operations, step by step, by which ore is treated in a milling, concentration or smelting process.



Scorie

Sous-produit d'opération d'élaboration métallurgique, ayant une composition à base de silicates.

anglais

Slag

The vitreous mass separated from the fused metals in the smelting process.

Séparation magnétique

anglais

Magnetic separation

A process in which a magnetically susceptible mineral is separated from gangue minerals by applying a strong magnetic field; ores of iron are commonly treated in this way.

Site de première implantation (site vierge)

anglais

Greenfield site

Sous-produit

métal ou minéral secondaire, récupéré lors du traitement du minerai principal.

anglais

Byproduct

A secondary metal or mineral product recovered in the milling process.

Speiss

Minerai de nickel ayant subi un grillage ou une fusion partielle, il est parfois mélangé de zinc, cuivre, plomb ou fer. Il s'agit d'une sorte de matte sulfo-arséniée.

anglais

Speiss

An arsenic compound or a mixture of arsenic compounds resulting from the smelting of iron, cobalt, nickel, and copper ores.

Stérile

anglais

Sterile

Subrogation

Opération par laquelle la compagnie d'assurance (relativement au paiement des indemnités) assume tous les droits de l'assuré en ce qui concerne l'indemnisation du préjudice par une tierce partie, on substitue un créancier par un autre.

anglais

Subrogation

Tailings

Résidus, stériles ou produits rejetés par l'usine de traitement.

anglais

Tailings

Material rejected from a mill after most of the recoverable valuable minerals have been extracted.

Teneur

Proportion d'une substance dans la composition d'une roche.

espagnol

Ley (de mineral)

Se refiere a la concentración de oro, plata, cobre, estaño, etc. Presente en las rocas y en el material mineralizado de un yacimiento. - (Contenido de metal valioso en una mena, expresado generalmente en porcentaje o en gramos de metal por tonelada de mena.)



TEP (tonne équivalent pétrole)

La tonne d'équivalent pétrole (TEP) est une unité de mesure de l'énergie couramment utilisée pour comparer les énergies entre elles. L'énergie dégagée par la combustion d'une tonne de pétrole moyen représente environ 11 600 kWh.

anglais **BOE (barrel of oil equivalent)**

Terme de vente

La facture est un contrat de vente entre l'acheteur et le vendeur qui reprend le terme de vente.

anglais **Terms of sale**

Terrains et constructions

anglais **Land & buildings**

Titres de participation

anglais **Long term investments**

Titres de participation dans des filiales

anglais **Investments in subsidiaries**

Titres de participation dans des sociétés apparentées

anglais **Investments in associated companies**

Titres de placement

anglais **Marketable securities**

Toit

Côté supérieur d'un filon ou d'un gisement (stratiforme), d'une galerie. Par opposition au mur.

anglais **Hangingwall**

The rock on the upper side of a vein or ore deposit. - (The overlying side of an orebody)

Tola

Unité indienne de masse, valant 10,66 grammes. De petits lingots d'or de 10 tolas (116,6 g, au titre de 999 millièmes) sont en usage sur le marché indien.

anglais **Tola**

Toll trading

Opération libre de taxes consistant à importer des concentrés et à exporter le métal résultant.

anglais **Toll trading**

Tonne sèche

anglais **Dry metric tonne unit (dmtu)**

Tonnes par mètre d'approfondissement

anglais **Tonnes per vertical meter**

Common unit used to describe the amount of ore in a deposit; ore length is multiplied by the width and divided by the appropriate rock factor to give the amount of ore for each vertical metre of depth.

Traite

Paiement des biens par l'acheteur

anglais **Draft**



Tranchée

anglais

Trench

A long, narrow excavation dug through overburden, or blasted out of rock, to expose a vein or ore structure.

Transactions significatives intersociétés

anglais

Significant intercompany transactions

Transbordement

Transfert d'un navire ou moyen de transport à un autre, afin de poursuivre le transport.

anglais

Transshipment

Travers banc

anglais

Adit

An opening driven horizontally into the side of a mountain or hill for providing access to a mineral deposit.

Trémie

anglais

Chute

An opening, usually constructed of timber and equipped with a gate, through which ore is drawn from a stope into mine cars.

Trempe

allemand

Abschreckung

anglais

Quenching

Rapid cooling of a metal from an elevated temperature.

espagnol

Apagamiento

Trou de tir

anglais

Blasthole

A drill hole in a mine that is filled with explosives in order to blast loose a quantity of rock.

Usine

anglais

Mill

A processing plant that produces a concentrate of the valuable minerals or metals contained in an ore deposit. The concentrate must then be treated in some other type of plant, such as a smelter, to affect recovery of the pure metal. - (A plant in which ore is treated and metals are recovered or prepared for smelting; also a revolving drum used for the grinding of ores in preparation for treatment.)

Plant

Usure

anglais

Wear and tear

Valeur

anglais

Value

Valeur nominale des actions

anglais

Par value per share

Valeurs d'exploitation/stocks

anglais

Inventories/stocks



Valeurs disponibles

anglais

Current assets

Valeurs réalisables à long terme

anglais

Long term receivables

Variations du capital social

anglais

Movement in share capital

Vecteur (gazeux)

allemand

Trägergas

anglais

Gas carrier

espagnol

Acarreador de gas

W (Watt)

Unité de puissance

espagnol

Vatio (W)

La unidad básica de energía eléctrica, en el Sistema Internacional de Unidades, definida como la energía que se requiere para realizar un trabajo a una rata de 1 julio por segundo.

W (Vatio)

mercredi 6 avril 2011

J.M.M. Angel